

РОССИЙСКАЯ
АКАДЕМИЯ НАУК

Институт востоковедения
Санкт-Петербургский филиал

Выпускается
под руководством Отделения
историко-филологических наук

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

1
(6)
ВЕСНА — ЛЕТО
2007

Журнал основан в 2004 году
Выходит 2 раза в год

В НОМЕРЕ:

ПУБЛИКАЦИИ

- Ю.А. Иоаннесян.* Послания монархам и правителям
и некоторые другие Послания Бахауллы 5
- Ю.В. Болтач.* Биография монаха Тань-ши в «Хэдон
косын чон» и «Лян гао сэн чжуань» 15
- Ч. Белл.* Правительство Тибета. Отчет.
Публ., введ. и пер. с англ. *Н.А. Вуля* 30

ИССЛЕДОВАНИЯ

- А.Л. Федорин.* Некоторые итоги изучения «Полного
собрания исторических записок Дайвьета» —
центрального памятника традиционной вьетнамской
историографии 67
- А.Г. Грушевой.* К истории изучения в России Талмуда
и периода его создания 87
- И.И. Надиров.* Рука и жест как божественный символ
и амулет (по эпиграфическим и нарративным источ-
никам Ближнего Востока) 100
- И.С. Гуревич.* Текст «Сань чао бэй мэн хуй бьянь»:
еще одна разновидность *юйлу* 108
- Е.В. Ревуненкова.* Малайская рукопись Крузенштерна
и ее культурно-историческое значение 118
- Ши Шу.* Несториане в Китае — врачи Чун И и Цинь
Мин-хэ 148
- С.В. Пахомов.* Тантра и веда 151



«Наука»
Издательская фирма
«Восточная литература»
2007

ИСТОРИОГРАФИЯ

- И.П. Глушкова.* Паломничество: за и против.
Голоса «святых поэтов» Махараштры 165
Э.Н. Тёмкин. Слово о Бхамахе 199

КОЛЛЕКЦИИ

- О.Ф. Акимушкин.* К истории формирования фонда мусульманских рукописей Санкт-Петербургского филиала Института востоковедения РАН 208
И.Ф. Попова. О первых поступлениях китайских книг в Российскую академию наук и их каталогизации в XVIII в. 230
И.Ш. Шифман. Основные этапы развития семитологии в России до 1917 г. Подготовка к изд., введ. и примеч. *А.Г. Грушевого* 246
Письма Ю.Н. Рериха В.Ф. Минорскому, 1943–1957 гг. Предисл., публ. и примеч. *А.И. Андреева* 266

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

- На четвертой сторонке обложки: *А.А. Гурьева, И.М. Дьяков.* Востоковедение и африканистика в университетах Санкт-Петербурга, России, Европы 304
Персидская миниатюра «Шах Аббас II Сефевид на соколиной охоте» из собрания СПбФ ИВ РАН *С.В. Пахомов.* Третьи Торчиновские чтения 307

РЕЦЕНЗИИ

- Ырк битиг: Древнетюркская гадательная книга. Пер., предисл., примеч. и словарь В.М. Яковлева (*Л.Ю. Тугушева*) 309
Васубандху. Энциклопедия буддийской канонической философии (Абхидхармакоша) (*М.И. Воробьева-Десятовская*) 311
Санкт-Петербург — Китай. Три века контактов (*Т.А. Пан*) 314

IN MEMORIAM

- Станислав Калужинский (1925–2007) (*Н.С. Яхонтова*) 317

Над номером работали:

Т.А. Аникеева
О.Д. Деопик
Р.И. Котова
А.А. Ковалев
О.В. Мажидова
В.И. Мартынюк
О.В. Волкова
М.К. Киселева
Л.В. Халатова
И.И. Чернышева
М.П. Горшенкова
А.В. Богатюк

© Российская академия наук, 2007
© Санкт-Петербургский филиал
Института востоковедения, 2007

И.Ф. Попова

О первых поступлениях китайских книг в Российскую академию наук и их каталогизации в XVIII в.

Обширная китайская рукописная и ксилографическая коллекция Российской Академии наук, ядро которой составляет собрание Санкт-Петербургского филиала Института востоковедения РАН (бывшего Азиатского музея), начала создаваться задолго до формального учреждения не только Азиатского музея в 1818 г., но и самой Академии в 1724 г.

Точных сведений о первых поступлениях китайских книг в Россию, по-видимому, не сохранилось, хотя с начала XVIII в. книги на китайском языке разными путями попадали в русские собрания. Коллекционирование исторических документов, рукописей и памятников старины началось в нашей стране еще в древности. Первоначальными местами хранения были церкви, монастыри и княжеские, а позже царские казнохранилища¹. В XVIII в. большое значение приобрели частные собрания, в которых наряду с предметами, связанными с историей и искусством, стали появляться материалы и книги естественно-научного характера.

С XVI в. в ряде европейских стран значительно возрос интерес к Китаю, появились многочисленные публикации о нем, начали формироваться коллекции китайских книг². Это не могло не привлечь внимание российских ученых, тем более что во второй половине XVII в. в научной жизни России преобладало подражание «польским школам, бывшим в полном распоряжении иезуитов»³. Академическое познание культуры, истории, права и государственной системы Китая сочеталось и в Европе, и в России с удовлетворением любопытства к китайской экзотике, которое выражалось в моде на китайские «куриозности». Это привело к появлению внушительных собраний предметов китайского декоративно-прикладного искусства при русском дворе и в домах знати⁴. В обширных частных библиотеках встречались книги на восточных языках, в том числе на китайском. Китайские книги входили в собрание вице-канцлера Российской империи А.И. Остермана (1686–1747) и других лиц⁵, по всей вероятности попав к ним из Европы.

Активную собирательскую деятельность вел Петр I, который в 1697–1699 гг., путешествуя с «Великим посольством» по странам Западной Европы, сделал многочисленные приобретения, включая книги по всем отраслям знаний⁶. Для хранения обширных коллекций Петра I в 1714 г. были учреждены Библиотека и Кунсткамера. Основу

¹ Станюкович Т.В. Кунсткамера Петербургской Академии наук. М.–Л., 1953. С. 7.

² Фишман О.Л. Китай в Европе: миф и реальность (XIII–XVIII вв.). СПб., 2003. С. 77, 340–341.

³ Пекарский П.П. История Императорской Академии наук в Петербурге. Т. I. СПб., 1870. С. XV.

⁴ Итс Р.Ф. Первые китайские коллекции в России // Санкт-Петербург — Китай. Три века контактов. СПб., 2006. С. 44.

⁵ Материалы для истории Императорской Академии наук. Т. V (1742–1743). СПб., 1889. С. 324.

⁶ Станюкович Т.В. Кунсткамера Петербургской Академии наук. С. XXXII.

Императорской Библиотеки составили книги и рукописи царских библиотек и Аптекарского приказа, вывезенные из Москвы. В Библиотеку также передавались книги, «которые попадались нашим войскам при завоевании городов в остзейском крае», а также собрания скончавшихся или опальных вельмож⁷. В 1720 г. Библиотека включала сочинения русских, славянских, латинских, греческих, французских и немецких авторов и насчитывала до 15 тысяч книг⁸.

С созданием в 1724 г. Академии наук Библиотека и Кунсткамера перешли в ее ведомство⁹. Впоследствии книжные фонды РАН неуклонно пополнялись¹⁰. Некоторые приобретения принимались по описям¹¹, причем с первых лет существования Библиотеки ставился вопрос о составлении ее полного каталога. Вопрос о каталогизации собрания, очевидно, впервые был документально зафиксирован в 1724 г. в контракте унтер-библиотекаря Иоганна Даниила Шумахера (1690–1761), которому было предписано «библиотеку и кунст-камору в своем правлении иметь; как в библиотеке, так и кунст-каморе все порядочно содержать, в библиотеке книгам, а в кунст-каморе обретающимся разным вещам каталоги учредить»¹².

Большая роль в формировании академических коллекций принадлежала экспедициям, направленным Петром для исследования Сибири. Первое поступление в Академию материалов, относившихся к «письменности монголов и китайцев», было связано с поездкой Давида Готлиба Мессершмидта (1685–1735) в Западную Сибирь, Даурию и Монголию¹³. Вернувшись в феврале 1727 г. в Петербург, Д.Г. Мессершмидт не стал торопиться с передачей в Кунсткамеру собранных им коллекций под предлогом отсутствия полного «статейного списка», и на них был наложен арест¹⁴. Для определения ценности собранных экспонатов 28 апреля 1727 г. была создана специальная комиссия в составе И.Д. Шумахера, И.Н. Делиля, Т.З. Байера и И.Х. Буксбаума, которые «единогласно утвердили, дабы вышеозначенные от доктора Мессершмидта полученные книги и другие некоторые описания отосланы были в Академию наук»¹⁵. Академик Теофил Зигфрид Байер (1694–1738) усмотрел в коллекции Мессершмидта «удивительные антиквитеты»¹⁶, но, к сожалению, нет ясности, были ли среди них книги на китайском языке. После передачи коллекций Академия оплатила Мессершмидту все расходы, взяв с него специальную подписку («сказку с присягой»), чтобы он без разрешения «не публиковал о книгах, о описании и о курioзных вещах», находящихся в Кунсткамере¹⁷.

⁷ Пекарский П.П. История Императорской Академии наук в Петербурге. С. XV.

⁸ Интимная переписка Феофана Прокоповича с Яковом Марковичем // Киевская старина. Т. II. 1882. С. 508; Станюкович Т.В. Кунсткамера Петербургской Академии наук. С. 36.

⁹ М.И. Радовский приводит интересное свидетельство Г.Ф. Миллера (1705–1783) о составе и значении коллекций Петербургской Академии. Во время своего путешествия в Англию в 1731 г. Г.Ф. Миллер познакомился с коллекцией и библиотекой, собранными президентом Лондонского Королевского общества Г. Слоаном и составившими впоследствии основу Британского музея. Позже Миллер записал: «В начале 1753 г. он [Слоан] в преклонных летах скончался, предложив в своем завещании приобрести свои неопценные сокровища за определенную сумму преимущественно императрице Российской. Это, вероятно, не сочли нужным, так как петербургская коллекция естественно-исторических предметов и произведений искусства уже сама по себе настолько полна, что не было необходимости принимать предложение» (Радовский М.И. Посещение петербургской Академии наук китайскими гостями в 1732 г. // Из истории науки и техники в странах Востока. Сборник статей. Вып. II. М., 1961. С. 85).

¹⁰ Материалы для истории Императорской Академии наук. Т. I (1716–1730). СПб., 1885. С. 182, 184, 187, 191, 194, 208.

¹¹ Там же. С. 208, 462–472.

¹² Там же. С. 14.

¹³ Станюкович Т.В. Кунсткамера Петербургской Академии наук. С. 33.

¹⁴ Материалы для истории Императорской Академии наук. Т. I. С. 289–290.

¹⁵ Там же. С. 297.

¹⁶ Там же. С. 347.

¹⁷ Там же. С. 348.

Составитель первого путеводителя Библиотеки РАН Иван Григорьевич Бакмейстер датирует основание китайского книжного академического фонда 1730 годом: «Первые вступившие в библиотеку китайские книги суть те, которые г. Ланг, бывший российский резидентом при китайском дворе, привез в 1730 г. из Пекина от езуитских миссионеров, числом 82 тетради в 8 папках. Равным образом и прочие доставлены нам от тех же духовных особ»¹⁸.

Информация о деятельности и изданиях иезуитов в Китае доходила до Петербургской Академии наук от европейских ученых, в частности от Т.З. Байера, который с 1713 г. при написании своих работ использовал китайские источники¹⁹. Направляясь в 1725 г. по приглашению АН в Санкт-Петербург, Байер «питал надежду найти в России много пособий для изучения Китая; но это не осуществилось, а потому он решился сообщить публике то, что было уже собрано им со многим старанием и огромными издержками»²⁰. Петербургская АН стремилась воспользоваться поездками дипломатических миссий, чтобы установить контакты с иезуитами и получать от них из Пекина китайские книги, а также их собственные труды. Очевидно, Т.З. Байером был составлен список книг, которые Академия предполагала получить из Китая через Савву Владиславича Рагузинского. Заказ этот выполнен не был, поскольку посланник получил список на российской границе 8 мая 1727 г., уже на обратном пути из Пекина²¹. При этом С.В. Рагузинский доставил в Россию «лексиконы», купленные им в Пекине для Коллегии иностранных дел²².

Приобретение книг для Академии, а также выполнение некоторых других ее поручений было доверено Лоренцу Лангу, отправившемуся с первым русским торговым караваном в Пекин 13 сентября 1727 г.²³. В переданный ему список Академии наук были включены «два знаменитых словаря» — «Да цзы хуй» и «Хай бянь», а также составленные иезуитами словари (опубликованные или находившиеся в рукописи): лексикон Лаззаро Каттанео (Lazarus Cataneus, 郭居靜, 1560–1640) «Vocabularium Siniticum, ordine alphabetico Europearum more concinnatum et per accentus suos disestum»; энциклопедия Николя Триго (Nicolaus Trigault, 金尼閣, 1577–1628) «Vocabularium Sinarum ad vocabula Europea», 西儒耳目資, 1628 г.; китайско-португальский и португальско-китайский словари Альваро Семедо (Alvarus de Semedo, 魯得照, 1585–1658) и словарь Христиана Гердтрихта (Christianus Herdrich, 恩理格, 1635–1684)²⁴. Пол-

¹⁸ [Бакмейстер И.Г.] Опыт о библиотеке и кабинете редкостей и истории натуральной Санкт-Петербургской Имп. Академии наук, изданный на французском языке Иоганом Бакмейстером, подбиблиотекарем Академии наук, на российский язык переведенный Васильем Костыговым. [СПб.,] 1779. С. 93–94.

¹⁹ К изучению китайского языка Т.З. Байер приступил в 1713 г. в Кенигсберге. В 1715–1717 гг., находясь в Берлине, при содействии М.В. Лакроза он получил доступ ко всему, «чем владела берлинская библиотека касательно сочинений и рукописей о Китае» (Пекарский П.П. История Императорской Академии наук в Петербурге. Т. I. С. 183, 185–186). При написании работы «Praeceptiones de lingua Sinica» Т.З. Байер «заимствовал» сведения из неопубликованных трудов М. Мартини, Ф. Купле и Л. Пиквезия (Таранович В.П. Академик Байер и его труды по востоковедению // Архив востоковедов СПбФ ИВ РАН (далее — АВ). Ф. 102, ед. хр. 2. Л. 6). В предисловии к «Museum Siniticum» Т.З. Байер упоминает научные заслуги и труды многих миссионеров (Bayer T.S. Museum Siniticum. In quo Sinicae Linguae et Letteraturae ratio explicatur. T. I, II. Petropoli, 1730. С. 8, 12, 15–16 и сл.).

²⁰ Пекарский П.П. История Императорской Академии наук. Т. I. С. 188.

²¹ Cohen G. Histoire des Relations de la Russie avec la Chine sous Pierre le Grand (1689–1730). P., 1912. P. XCVI–XCVII. Из перечисленных сочинений в ксилографическом фонде СПбФ ИВ РАН в настоящее время присутствует только труд Н. Триго.

²² Ibid. P. CXLVI.

²³ Знакомство Т. Байера с Л. Лангом, которого Петр I направил в Берлин для усовершенствования в немецком и французском языках, состоялось в 1715 г. (АВ. Ф. 102, ед. хр. 2. Л. 5).

²⁴ Cohen G. Histoire des Relations de la Russie avec la Chine. P. XCVI–XCVII.

ной описи книг, доставленных Л. Лангом из Китая, составлено не было²⁵. Сохранились лишь указания на содержание некоторых из них: словари «первый на латинском и китайском языках, второй в 12 переплетах на китайском же языке, третий в 14 переплетах на китайском же языке»²⁶.

Отправлением второго каравана в Китай (1731–1732) академик Байер воспользовался, чтобы послать через Ланга иезуитам свой труд «*Museum Sinicum*», изданный в 1730 г., и письмо от 1 сентября 1731 г., положившее начало оживленной научной переписке, продолжавшейся до середины 1760-х годов²⁷. По сведениям П.П. Пекарского, установлению контактов Байера с иезуитами и знакомству его с заказанными для АН словарями содействовал А.И. Остерман, который «по собственному побуждению сообщил ему из своей библиотеки не только печатные китайские лексиконы “*Çu gvéy*” и “*Hai pien*” („Цзы хуй“ и „Хай бянь“. — *И.П.*), но также очень полный китайско-латинский рукописный лексикон Паренина»²⁸. В результате Байер «принялся за составление большого словаря и перевод различных книг, к чему он особенно был потом поощрен богатыми присылками от иезуитов Кеглера, Перейры, Славичека, Паренина и Гобилия»²⁹. По возвращении в 1732 г. Л. Ланг передал Т. Байеру ответные письма от них³⁰.

Впоследствии Российская Академия наук регулярно высылала в Китай все публиковавшиеся ею книги, а каждая из трех иезуитских коллегий в Пекине направляла в Академию свои труды³¹. 12 июня 1732 г. китайскому посольству, прибывшему в Петербург и посетившему Академию наук, было вручено по три экземпляра изданий «*Commentarii Academiae Scientiarum Imperialis Petropolitanae*» в трех частях, «*Museum Sinicum*», портреты Анны Иоанновны, Петра II, «государя царевича Алексея Петровича, проспектов Санкт-Петербурга и дву-триумфальных ворот»³². Академия также предпринимала попытки продавать в Китае свои издания³³.

²⁵ Шафрановская Т.К., Шафрановский К.И. Приобретение в начале XVIII в. китайских книг российским резидентом в Китае Лоренцом Лангом // Страны и народы Востока. Вып. I. М., 1959. С. 295–301; Скачков П.Е. Очерки истории русского китаеведения. М., 1977. С. 32–33, 300–301.

²⁶ Скачков П.Е. Очерки истории русского китаеведения. М., 1977. С. 32.

²⁷ Таранович В.П. Научная переписка СПб. Академии наук с иезуитами, проживавшими в Пекине в XVIII веке // Пан Т.А., Шаталов О.В. Архивные материалы по истории западноевропейского и русского китаеведения. Санкт-Петербург–Воронеж, 2004. С. 38–39, 82. В неопубликованной статье В.П. Тарановича «Академик Т.З. Байер и его труды по востоковедению» (1939), рукопись которой хранится в АВ СПбФ ИВ РАН, исследован вопрос о переписке РАН с иезуитами. В работе приведены следующие сведения: «При ознакомлении с протоколами заседаний Конференции Академии наук за XVIII в. и с содержанием сохранившихся писем из переписки с пекинскими иезуитами можно установить, что общее число писем, отправленных из Академии наук и полученных ею из Пекина, должно быть около 150. В действительности же их сохранилось около 100. В том числе на долю Байера приходилось 14 писем, посланных им в Пекин, и столько же писем, полученных из Пекина. Из этого числа нами обнаружено 9 писем Байера и 7 писем к Байеру. Находя, что переписка Байера с пекинскими иезуитами может служить материалом не только для характеристики Байера как ученого, но и для истории науки вообще и синологии в частности, мы считаем небесполезным привести эту переписку в приложении к настоящему очерку в виде копий с оригиналов, хранящихся в Архиве Академии наук. Вместе с тем мы считаем необходимым приложить список не дошедших до нас писем из этой переписки, с перечислением источников, в которых содержится указание на их существование в прошлом. Быть может, кому-либо из исследователей наследия Байера удастся обнаружить где-либо эти недостающие письма, чего не удалось сделать автору настоящего очерка» (АВ. Ф. 102, ед. хр. 2. Л. 35). Приложение на 62 л. (АВ. Ф. 102, ед. хр. 2. Л. 49–111).

²⁸ Пекарский П.П. История Императорской Академии наук в Петербурге. Т. I. С. 188–189.

²⁹ Там же. С. 189.

³⁰ Таранович В.П. Научная переписка СПб. Академии наук с иезуитами. С. 39.

³¹ Таранович В.П. Академик Т.З. Байер и его труды по востоковедению // АВ. Ф. 102, ед. хр. 2. Л. 19.

³² Материалы для истории Императорской Академии наук. Т. II (1731–1735). СПб., 1886. С. 140.

³³ Шафрановская Т.К., Шафрановский К.И. Приобретение в начале XVIII в. китайских книг. С. 297–300.

В свою очередь, Библиотека Академии пополнилась многими китайскими и маньчжурскими книгами, географическими картами, астрономическими таблицами, словарями и др.³⁴. Некоторые из рукописных трудов иезуитов, присланных в Россию, были опубликованы в российских академических изданиях³⁵.

О составе китайских и маньчжурских книг, находившихся в это время в России, можно судить по содержанию работ Т.З. Байера. В статье «Litteratura Mangiurica» он привел названия «Mangju-ni geren bidche», «Sin ke», «Çin xu çiven cie», «Tschuen tschue u-tschu»³⁶; в описании «De Lexico Sinico Çu gvéu» указал, что знает три издания словаря «Цзы хуй», причем одно из них принадлежало ему лично³⁷; в описании летописи «Чунь цю» разобрал структуру Девятикнижия, упомянул ряд словарей и хроник («Ду юй», «Тун цзянь» и др.), а также сослался на результаты научной работы миссионеров Н. Лонгобарди (Nicolaus Longobardi, 1559–1654), М. Риччи (Matthaeus Ricci, 1552–1610), М. Мартини (Martinus Martini, 1614–1661), Ф. Купле (Philippus Couplet, 1622–1692), А. Гобиля (Antonius Gaubil, 1689–1759)³⁸.

Ученая переписка Академии наук с пекинскими иезуитами понесла большой урон в 1738 г. из-за ранней смерти Т. Байера. Извещая пекинских иезуитов о его кончине, президент Академии наук барон Корф предложил им продолжить переписку, сделав упор на вопросы астрономии, географии и естественной истории³⁹. Это определило и содержание получаемых Академией из Пекина книг. 12 марта 1739 г. из Южной коллегии иезуитов в Пекине в Академию наук поступила посылка, в которой находились: «один большой китайский словарь в 6 папках, 40 книгах», «одна папка с 6 китайскими книгами», «4 китайских календаря и 2 маленьких китайских книжечки» и т.д.⁴⁰.

Пополнение книжных фондов Библиотеки сопровождалось постоянной каталогизацией, которая первоначально осуществлялась в виде описей на отдельные части коллекции. 2 ноября 1732 г. высочайшим указом Академии наук было предписано «в правительствующий сенат подать роспись, или каталоги, сколько в библиотеке имеется всяких книг российских и иностранных, письменных и печатных; также в кунст-каморе каких куриозных и натуральных вещей, и откуда привезены или приняты, и как и под чьим смотрением оные хранятся»⁴¹. В ответ на запрос Академия направила доношение от 22 января 1733 г., подписанное ее президентом Лаврентием Блюментростом, в котором говорилось: «Имеющихся в библиотеке и кунст-каморе книг и вещей каталоги отданы для переводу переводчикам того ж часа; а как скоро оные переведены будут, то без замедления в правительствующий сенат внесутся, вместе с известием, откуда оные книги, также натуральные и куриозные вещи и инструменты взяты, чего из оных не имеется, кому и по какому указу оные отданы. Библиотекарь Шумахер имел с 1714 году по сие время под ведением архиатера Арескина и под моим над библиотекою и кунст-камерою надзирание, которую он своим трудом и тщанием в такое состояние привел, в каком она ныне находится»⁴².

³⁴ Таранович В.П. Научная переписка СПб. Академии наук с иезуитами. С. 84; АВ. Ф. 102, ед. хр. 2. Л. 24.

³⁵ Таранович В.П. Научная переписка СПб. Академии наук с иезуитами. С. 86.

³⁶ Bayer T.S. Litteratura Mangiurica // Commentarii Academiae Scientiarum Imperialis Petropolitanae. T. VI. Ad annos 1732 & 1733. Petropoli, 1738. С. 329.

³⁷ Bayer T.S. De Lexico Sinico Çu gvéu // Commentarii Academiae Scientiarum Imperialis Petropolitanae. T. VI. Ad annos 1732 & 1733. Petropoli, 1738. С. 339–340.

³⁸ Bayer T.S. De Confucii Libro Chûn çieu // Commentarii Academiae Scientiarum Imperialis Petropolitanae. T. VII. Ad annos 1734 & 1735. Petropoli, 1740. С. 363–365, 372, 393, 394, 397.

³⁹ Таранович В.П. Научная переписка СПб. Академии наук с иезуитами. С. 86.

⁴⁰ Материалы для истории Императорской Академии наук. Т. IV (1739–1741). СПб., 1887. С. 49.

⁴¹ Там же. Т. II. С. 187.

⁴² Там же.

Результатом первого общего описания фондов Библиотеки стал каталог, составленный И.Ф. Бремом⁴³. Каталог выходил в 1741–1744 гг. отдельными выпусками (всего 32) со шмуцтитулами, на которых было указано буквенное обозначение «камеры» (camera), т.е. помещения, где хранились книги, номер зала (terpositoria) и название систематических или предметных разделов. В связи с этим каталог получил название «камерного»⁴⁴. В 1744 г. каталог был переплетен «во французский переплет», в итоге вышло три тома (первая–третья части в одном томе, четвертая — во 2-м и 3-м). Деятельность по каталогизации Библиотеки возглавлял библиотекарь и советник академической канцелярии И.Д. Шумахер, предпринявший энергичные меры по рассылке каталога в России и за границей⁴⁵. Качество этой работы, как и многое в поведении советника, вызвало нарекания членов Академии. В одной из своих жалоб, поданной в сенат в сентябре 1745 г., академики указали: «По приказу советника Шумахера напечатаны каталоги библиотеки и кунст-камеры, которое дело не без пользы бы было, ежели бы оные каталоги сочинены были надлежащим искусным порядком. А понеже некоторые сочинены весьма худо, не токмо от них пользы надеяться не можно, но паче они академии пред иностранными государствами стыд причинять будут. Сии каталоги напечатаны без ведома академии и без поверения профессорского собрания, без всякого старания о исправлении находящихся в них многих погрешностей; да уже они иностранным людям розданы в вечное безчестие Российского государства и академии, якобы здесь нет таких людей, которые бы такие погрешности могли усмотреть и исправить»⁴⁶. Суровая критика академиков была небезосновательна: в каталоге И.Ф. Брема нашли отражение только книги на европейских языках⁴⁷. Исключение составили некоторые словари и грамматики восточных языков, имевшие латинский титул, как, например, “Clodii latino-turcico-germanicum”, “Gojii Iacobi lexicon arabico-latinum” и др.⁴⁸.

В каталог музейных коллекций Академии наук “Musei Imperialis Petropolitani”, изданный в 1741 г. (в двух томах, каждый том в трех частях), вошли сведения только о китайских редкостях, картинках и монетах⁴⁹.

Хотя данные о книгах на восточных языках почти не нашли отражения в первых печатных каталогах Библиотеки Академии наук, описи китайских книг были составлены в АН достаточно рано и существовали в рукописном виде. Данные о времени составления и авторстве первого каталога китайских книг Академии наук весьма разноречивы. З.И. Горбачева (1907–1979) отмечала: «Каталоги и списки (или, как их прежде называли, „росписи“, „реестры“) китайских книг Библиотеки Академии наук составлялись неоднократно, как на всю коллекцию того или иного периода, так и на отдельные ее части. Однако... большинство из них не сохранилось до настоящего времени, и мы знаем об их существовании лишь по отдельным упоминаниям, ссылкам и другим косвенным данным»⁵⁰.

⁴³ Bibliothecae Imperialis Petropolitanae pars prima-quarta. SPb., 1742.

⁴⁴ Сводный каталог книг на иностранных языках, изданных в России в XVIII в. Т. I. А–Г. Л., 1984. С. 1.

⁴⁵ Материалы для истории Императорской Академии наук. Т. VII (1744–1745). СПб., 1895. С. 80.

⁴⁶ Там же. С. 643.

⁴⁷ Шафрановская Т.К., Шафрановский К.И. Сведения о китайских книгах в Библиотеке Академии наук в XVIII в. // Научные и культурные связи Библиотеки Академии наук СССР со странами зарубежного Востока. М.–Л., 1957. С. 85.

⁴⁸ Bibliothecae Imperialis Petropolitanae pars prima-quarta. Vol. I. СПб., 1774. С. 246, 249.

⁴⁹ Musei Imperialis Petropolitani. Vol. II. Pars prima qua continentur Res Artificiales. [СПб.] 1741. С. 72–152, 449–450.

⁵⁰ Горбачева З.И. Краткое описание китайских ксилографических изданий коллекции Института народов Азии Академии наук СССР (Ленинградское отделение). Вып. I. География. Л., 1961 (на правах рукописи). С. 14.

По данным И.Г. Бакмейстера, первые каталоги китайских книг академического собрания были составлены Илларионом Калиновичем Россохиным (1717–1761) и Алексеем Леонтьевичем Леонтьевым (1716–1786)⁵¹. Эти каталоги были известны научно-му сообществу только в рукописи и, очевидно, никогда не издавались типографским способом⁵². М.И. Броссе (1802–1880) позже указал в своем «Отчете», что каталог А.Л. Леонтьева был использован при составлении описания “*Musei Imperialis Petropolitani*” и обзора И. Буссе⁵³. Но ни в описании музейных коллекций Академии наук, ни у И. Буссе не приведены названия китайских книг.

Наиболее ранним сохранившимся описанием книг на китайском и маньчжурском языках является рукописный «Реестр китайским книгам» от 24 марта 1741 г., составленный И.К. Россохиным. Вошедшие в реестр книги (52 наименования) были привезены им из Китая и проданы Академии наук за 242 рубля 30 копеек⁵⁴. В основном это были маньчжуро-китайские словари, грамматики, исторические сочинения, произведения художественной литературы: *清文典要* (Правила как переводить китайские высокие речи на маньчжурский язык); *滿漢字詩經*; *滿漢字清文啓蒙* (Грамматика маньчжурская с китайским языком, 1 книга); *滿漢合璧性理* (Естествословоие на маньчжурском и китайском языках); *同文廣彙全書* (Вокабулы маньчжурские с китайским языком по главам); *繡像水滸全傳* (История о 108 славных разбойниках, которые были при царях сунских, на китайском языке 2 книги с рисунками); *繡像西遊貞詮* (История о странствовании одной духовной персоны в западные стороны, с рисунками, 2 книги); *繡像宋精忠傳* (История о сунском генерал-фельдмаршале, коим образом он пострадал за верность, на китайском языке с рисунками, 1 книга); *繡像金瓶梅* (История о похождениях одного богатого человека и семи женщин, на китайском языке, славная, с рисунками, 2 книги); *品級考* (Табель штатских и военных чинов, на китайском языке, 1 книга); *字彙* (Лексикон китайский); *名公詩* (Вирши славных людей на китайском языке, 2 книги); *路程第一書* (Трактат всего китайского государства на китайском языке, 1 книга); *八旗官爵* (Табель восьми дивизий маньчжурских всех чиновных людей. Где и кто служит и как называемых на китайском языке); *縉紳* (Табель штатских чинов); *中樞備覽* (Табель китайского войска); *御製天下一統志* (География полная всего китайского государства); *御製避暑山莊詩* (Вирши ханские...); *聖經直解* (Евангелие праздничное); *算法* (Арифметика китайская); *大清律* (Уложение)⁵⁵.

По всей вероятности, реестр И.К. Россохина рассматривался как составная часть общего каталога китайских книг академической Библиотеки, попытки составления которого предпринимались в это время. Книги были приняты от И.К. Россохина служителем Библиотеки Андреем Ивановичем Богдановым с тем, чтобы он «те книги по тому его, Россохина, реестру... сообщил, записав в каталог с прочими китайскими книгами»⁵⁶.

И.К. Россохину, который по возвращении из Китая в начале 1741 г. был направлен Коллегией иностранных дел в распоряжение Академии, неоднократно поручалось составление описей китайских книг и редкостей, получаемых Академией наук от пекинских иезуитов в порядке обмена и т.д.⁵⁷. В 1742 г. он по назначению канцелярии

⁵¹ [Бакмейстер И.Г.] Опыт о библиотеке и кабинете редкостей. С. 94.

⁵² См.: Сводный каталог русской книги гражданской печати XVIII в. Т. II, III. М., 1964.

⁵³ [Броссе М.И.] Отчет экстраординарного академика Броссе о китайской библиотеке Азиатского музея Императорской Академии наук // ЖМНП. Ч. XXX. Отд. III. 1841. С. 1–2. См.: *Journal von Russland*. Herausgegeben von Johann Heinrich Busse. T. II. Januar–Junius, 1796.

⁵⁴ Санкт-Петербургский филиал Архива РАН. Ф. 3, оп. 1, ед. хр. 59. Л. 203.

⁵⁵ Там же. Л. 203–208. Переводы названий и аннотации сделаны И.К. Россохиным.

⁵⁶ Материалы для истории Императорской Академии наук. Т. IV (1725–1743). СПб., 1890. С. 620.

⁵⁷ Таранович В.П. Илларион Россохин и его труды по Китаеведению // Советское востоковедение. Т. III. М.–Л., 1945. С. 228.

конфискаций принимал участие в составлении описи китайских книг из библиотеки опального графа Остермана и других лиц⁵⁸. Книги эти, в числе 23, были переданы в Библиотеку Академии. В октябре 1741 г. из канцелярии конфискаций в Академию поступили китайские вещи, в том числе «9 картинок бумажных за стеклами, в позолоченных рамах, старых; 6 картинок бумажных же красных без стекол, старых же»⁵⁹, а также «портрет недоделанный жены китайского регента»⁶⁰. 21 сентября 1742 г. из «остермановых пожитков» поступил «китайский лаковый кабинет с российскими и другими деньгами и медалями», «притом же тем старинным монетам в переплете книга с изображениями тех монет характеров и пропорций, с росписанием на них знаков и чьего княжения. Да книга же в переплете (доски оклеены градитуром пунцовым, по обрезу вызолоченным) китайским разным монетам»⁶¹.

В марте 1748 г. Академия наук приобрела 15 китайских и маньчжурских книг от разных лиц по рекомендации И.К. Россохина⁶². В том же году были куплены книги и вещи, привезенные Герардом Фридрихом Миллером (1705–1783) из Второй Камчатской экспедиции. При этом китайские книги были помещены не в Библиотеку, а в Кунсткамеру: «Китайский календарь... Китайский лексикон, в Китае печатанный, на 8 частей разделенный, в одной книге... Особливая часть другого печатного китайского лексикона, где многие слова на русский язык переведены»⁶³. В 1754 г. поступили китайские предметы и книги от наследников Л. Ланга, в том числе «книжка, из тысячи китайских литер состоящая... Складная книга, в которой на восьми листах наклеваны разные фигуры по тафте, обложена шелковой пестрою материею... Ландшафты на тафте наклеваны старинной работы в такой же складной книге пятнадцать листов, обложена парчею»⁶⁴.

Во время пожара Кунсткамеры 5 декабря 1747 г. часть академической коллекции погибла. Для восполнения ее китайской части в 1753 г. в Пекин был направлен лекарь Франц-Лука Елачич (Еллагич), который получил подробный список «с прежде деланными там вещами рисунков» на 144 листах, чтобы приобрести именно такие, что погибли во время пожара⁶⁵. Специально для Елачича И.К. Россохиным был составлен ряд важных инструкций и документов, в частности «Роспись выписанным из каталогу Парижской библиотеки китайским книгам, которые из Китая [в] Санкт-Петербургскую Императорскую Библиотеку доставить должно», датированная апрелем 1752 г.⁶⁶ В список вошло 68 наименований (из них два приведены только на мань-

⁵⁸ Там же; *Горбачева З.И.* Китайские ксилографы и старопечатные книги собрания Института востоковедения Академии наук СССР // Ученые записки Института востоковедения. М.–Л., 1958. Т. XVI. С. 312.

⁵⁹ Материалы для истории Императорской Академии наук. Т. IV. С. 748.

⁶⁰ Там же. С. 750.

⁶¹ Материалы для истории Императорской Академии наук. Т. V. С. 747–750, 366.

⁶² *Горбачева З.И.* Краткое описание китайских ксилографических изданий. С. 7.

⁶³ *Копанева Н.П.* Рукописные каталоги Кунсткамеры о китайских коллекциях второй половины XVIII в. // Санкт-Петербург–Китай. Три века контактов. С. 27.

⁶⁴ Там же. С. 27–28.

⁶⁵ *Скачков П.Е.* Очерки истории русского китаеведения. М., 1977. С. 48.

⁶⁶ Инструкции, составленные И.К. Россохиным, хранятся в АВ СПбФ ИВ РАН (Ф. 152, оп. 2, ед. хр. 8): «В Канцелярию Академии Наук Доношение» [август 1752 года] (Л. 1–2); «Краткое известие о российских караванах, которые с российскими товарами в китайский столичный город Пекин по силе учиненного между Российской и Китайской империями в 1728 году июня 14 дня трактата через три года ходят» (Л. 3–5); «Представление о способе, каким образом в Академию китайские старинные и прочие курioзные вещи дешевле и способнее доставить можно» (Л. 5–6); «Роспись тем вещам, какие в Пекине, сколько я помню, доставить можно. Ларион Россохин, 27 февраля 1752 г.» (Л. 6об.–7об.); «Роспись китайским и маньчжурским книгам, которые в Императорскую Библиотеку потребны» («Роспись выписанным из каталога Парижской библиотеки китайским книгам, которые из Китая в Санкт-Петербургскую Императорскую библиотеку доставить должно») (Л. 8–15); «Реэстр разным травам, цветкам, семенам, некоторого роду глинам, камням и прочим разным материям, которые в Китае в аптеках и в других лавках, а по большей части в тех, где разные минералы продают, купить можно» (Л. 16–17об.).

чжурском языке, остальные — на китайском, иногда с пометой о необходимости купить книгу на обоих языках). Книги были систематизированы по разделам: (I) Лексиконы: (14)⁶⁷ 篆字彙目; (15) 傳字草書; (19) 西儒耳目資; (22) 蒙學法; (23) 篆字彙; (25) 正韻通; (27) 山海經; (30) 三才子; (32) 雅謎. (II) Географические: (36) 廣輿記; (39) 兩京十三省郡色; (40) 人鏡陽秋; (41) 廣皇輿考; (43) 大明會典; 大清會典⁶⁸. (III) Исторические: (45) 古文淵鑑 (на китайском и маньчжурском языке); (46) 歷史綱鑑補; (47) 通鑑直解; (48) 春秋 (купить на маньчжурском языке, а на китайском не надобно); (56) 太上三元三品三官法寶; (58) 御製百家; (65) 通鑑釋文辯誤; (66) 史記; (44) 資治通鑑綱目 (не ту, которую при сунских ханах вельможа по имени Сыма Гуан сочинял, но ту, которую маньчжурский хан Канхи собрал и на маньчжурский язык перевел, а на маньчжурском языке не надобно); (67) 西漢書 (на одном китайском языке); (74) 北史; (75) 南史; 周書; (81) 弘簡錄; (83) 皇明史概; (85) 皇明大事記; (94) 國語國策. (IV) Приказные: (160) 大清律; 現行則例 (на обоих языках); 中樞考 (на обоих языках); (119) 禮記大全 (на китайском и маньчжурском языке или на одном маньчжурском); (240) 文廟禮樂志; (112) 詩經; (288) 老子集解. (V) Медицинские: (314) 黃帝內經靈樞; (316) 增補古今醫鑑; (317) 醫宗必讀; (319) 萬病類經; (321) 傷寒掌圖; (329) 本草通玄; (330) 本草蒙全; (331) 分部本草; (332) 銅人針灸圖經. (VI) Астрономические и прочих математических наук: (335) 月令廣義; (337) 天文大成; (338) 天問畧; (342) 大清康熙十八年; (345) 觀音靈課; (348) 幾何要法; (350) 曾補算法統宗全書. (VII) Разных художеств: (352) 農政全書; (353) 武經; (355) 羣書備考; (357) 世事通考; (358) 曳工開物; (363) 畫答覆; (379) 日本國帝系畧. Сверх оных книг еще постараться о сыскании нижеследующих книг: 1. 明朝史書. 2. 大清天下一統志 <...>. 4–5. Также рукописную историю о маньчжурах, коим образом они китайским государством овладели, и разных годов указы нынешнего хана Цяньлуна на маньчжурском языке. 6. И при том ландкарту всего земного круга, которую у езуитов, при астрономических делах обретающихся, достать можно, на китайском языке. 7. обстоятельное описание о всех китайских идолах и богинях. 8. 耕職圖 (с обстоятельным описанием на китайском и маньчжурском языке, буде есть); 9 外記⁶⁹.

Кроме того, Ф. Елачичу был вручен «Каталог китайским и маньчжурским книгам, которые находятся в Санкт-Петербургской Императорской Академии Наук в Библиотеке. И оных книг покупать не надлежит»⁷⁰. Этот каталог представляет особый интерес, поскольку именно он, по всей видимости, отражает полный состав китайского и маньчжурского фонда Академии наук после пожара 1747 г. В список были включены 125 наименований (в том числе на китайском языке — 84, на маньчжурском — 41). Ниже мы приводим только китайские названия из списка, систематизированного составителем по разделам: «(I) Астрономические и прочих математических наук (13 сочинений, все на китайском языке): 1. 御製曆象考成; 2. 御製靈臺儀象志; 3. 新製儀象圖; 4. 渾天儀說; 5. 御製八線對數表; 6. 御製曆象考成後編; 7. 方星圖; 8. 南北兩總星圖; 9. 算法; 10. 視學精縊; 11. 雍正八年日食圖; 12. 月食圖; 13. 雍正八年月食圖. (II) Географические и исторические (1 сочинение на маньчжурском и 5 на китайском языке): 1. 坤輿與圖說; 2. 大清國地里圖; 3. 御製天下一統志; 4. 皇輿表; 6. 路程第一書. (III) Исторические (16 маньчжурских и 9 китайских книг): 17. 增定音註資治通鑑; 18. 甲子會紀; 19. 春秋; 20. 繡像金瓶梅; 21. 萬姓統譜; 22. 繡像西泮真詮; 23. 繡像水滸

⁶⁷ В скобках приводится ссылка на соответствующие шифры («numery») каталога Парижской библиотеки. В списке только для трех книг нет такой ссылки.

⁶⁸ Ссылка на Каталог Парижской библиотеки отсутствует, есть помета И.К. Россохина: «Купить на обоих языках, то есть на китайском и на маньчжурском...» (АВ. Ф. 152, оп. 2, ед. хр., 8. Л. 10 об.).

⁶⁹ Там же. Л. 9–15.

⁷⁰ Каталог имеет также титул: «Сей каталог дан был лекарю Елачичу при отправлении его с караваном в Пекин для ведения, какие китайские книги в Императорской Библиотеке уже находятся, дабы оных вновь не купил» (АВ. Ф. 152, оп. 2, ед. хр. 7. Л. 1).

全傳; 24. 繡像三國志; 25. 繡像宋精忠傳. (IV) Приказные [книги] о правах и должностях (7 маньчжурских и 5 китайских книг): 7. 品級考; 8. 八旗官爵; 9. 中樞備覽; 10. 爵秩全覽; 11. 時憲書. (V) Медицинские (4 китайских и 2 маньчжурских наименования): 1. 本草綱目; 2. 鍼灸大成; 3. 外科正宗; 4. 圖註脈訣. (VI) Философические и нравочительные (24 китайских, 8 маньчжурских наименований): 2. 滿漢合璧性理; 6. 日講四書; 7. 御製避山莊時; 9. 四書; 10. 易圖解; 11. 四書; 12. 書經; 13. 詩經; 14. 禮記; 15. 易經; 16. 滿漢對讀四書; 17. 五經旁訓; 18. 滿漢詩經; 19. 小學; 20. 孔子家語; 23. 周禮註疏刪翼; 24. 滿漢聖訓廣訓; 25. 聖賢圖贊; 26. 名公詩; 27. 六經圖; 28. 聖訓廣訓; 29. 實踐錄; 31. 滿漢合璧四書; 32. 戒士子文. (VII) Теологические езуитские (6 наименований, все китайские): 1. 聖經直解; 2. 天主實義; 3. 七克; 4. 天神會課; 5. 聖教四字經文; 6. 天主實義. (VIII) Лексиконы и грамматики (7 маньчжурских и 18 китайских наименований): 4. 滿漢成語對待; 5. 康熙字典; 6. 海篇; 8. 字彙; 10. 五方元音; 12. 新刻清書全集; 13. 清文啟蒙; 14. 同文廣彙全書; 15. 鳳儀字彙; 16. 正字通; 17. 瓶密字彙; 18. 滿漢千字文; 19. 滿漢名賢集; 20. 滿漢三字經; 21. 滿漢同文類; 22. 清文典要; 23. 幼學雜字; 25. 進呈鷹論»⁷¹.

В 1756 г. Ф. Елачич доставил и передал в Библиотеку Академии наук 42 книги⁷². В 1761 г. Академия наук приобрела китайские и маньчжурские книги у вдовы И.К. Россохина (55 названий)⁷³.

Каталог А.Л. Леонтьева, «Реестр китайским и маньчжурским книгам, находящимся в библиотеке Академии наук. Собранный Коллегии иностранных дел секретарем Алексеем Леонтьевым», датирован 1766 г.⁷⁴. Согласно этому каталогу, в Академии наук насчитывалось уже 235 китайских книг, и следовательно, за 14 лет с момента составления каталога И.К. Россохина китайский фонд увеличился почти в два раза. Все наименования были приведены А.Л. Леонтьевым в русской транскрипции и с пояснениями на русском языке:

«(I) Езуитские: 1. Евангелие толковое, на китайском языке (1 том); 2. То же Евангелие (1 том); 3. То же Евангелие (1 том); 4. То же Евангелие (1 том); 5. Богословия, называемая „Джоу син с'ю йоу“, на китайском языке (3 тома); 6. Десять заповедей Закона Божия, на китайском языке (1 том); 7. Доказательства о правоте христианского закона, называемая „Кэу и жи чоу“, на китайском языке (1 том); 8. О будущем душе человеческой воздаянии, называемая „Чень ши л'юу шо“, на китайском языке (1 том); 9. О божием сотворении всея твари, называемая „Шэн дз'юу цян' шо“, на китайском языке (1 том); 10. О тайнствах христианских, называемая „Шен ши ли дян'“, на китайском языке (1 том); 11. О Евхаристии, называемая „Ми са дзин дян'“, на китайском языке (1 том); 12. О житии и чудесах богоматери, называемая „Шен му син ши“, на китайском языке (1 том); 13. Молитвенник, на китайском языке (1 том); 14. Тот же молитвенник (1 том); 15. Разговор китайского философа с христианским о законах и притом из христианского закона стихи (3 тетради); 16. Семь грехов смертных, называемая „Ци кэ“, на китайском языке (1 том); 17. Разговор китайского философа с христианским о разных материях, а притом и о воплощении христовом, на китайском языке (3 тома); 18. Разговор китайского философа с христианским о небесных телах, а притом и божествах, называемая „Тянь вын л'юу“, на китайском языке (1 том); 19. Доказательство о найденном в земле камне, на коем надпись из христианского Закона, называемая „Дзин дз'юувый цюань“ (при оной книге с той надписи печатная копия), на китайском языке (1 том); 20. Доказательство о существе божии,

⁷¹ Там же. Л. 1–6.

⁷² Шафрановская Т.К. Поездка лекаря Франца Елачича в 1753–1756 гг. в Пекин для пополнения коллекции Кунсткамеры // Из истории науки и техники в странах Востока. Вып. II. М., 1961. С. 131.

⁷³ Горбачева З.И. Китайские ксилографы и старопечатные книги. С. 313.

⁷⁴ АВ. Ф. 152, оп. 2, ед. хр. 9. Л. 1–14об. На л. 14об. значится: «По сему реестру получил все исправно студент Илья Аврамов. Августа 28 дня 1766 года. Сдал исправно Андрей Богданов».

называемая „Вань у джинь юань“, на китайском языке (1 тетрадь); 21. Добродетельное житие, называемая „Дэ син пу“, на китайском языке (2 тетради); 22. Вопросы и ответы из христианского закона, на китайском языке (1 тетрадь); 23. Копии (1) с привилегии, изображенной на камне при езудитской церкви, коя дана езудитам от хана Шун-джия, (2) с езудицкой челобитной о неразорении стоящей в одной провинции церкви, (3) с письма от губернатора китайского приездим европейцам о сыске одного езудита (1 сверток)⁷⁵.

(II) Философские, гражданские и военные. 24. Рассуждение премудрого вельможи, называемого „Де пый“ о бессмертии души, на китайском языке (2 тома, 2 тетради); 25. Моральные и политические законы, называемая „Сы шу“, на обоих языках (1 том); 26. Та же „Сы шу“, на китайском языке (1 том); 27. Та же „Сы шу“, на маньчжурском языке (2 тома); 28. Та же на обоих языках (1 том); 29. Та же на китайском языке (1 том); 30. Та же (1 том); 31. Толкование на оную „Сы шу“, на маньчжурском языке (6 томов); 32. То же толкование на китайском языке (2 тома); 33. Моральные и политические законы, называемая „Шу дзин“, на китайском языке (1 том); 34. Стихи из моральных и политических законов, называемая „Ши дзин“, на китайском языке (1 том); 35. Те же стихи на обоих языках (1 том); 36. Философские сентенции, называемая „Нюй джи гу вынь“, на китайском языке (4 тома); 37. Моральные и политические законы, называемая „У дзин“, на китайском языке (1 том); 38. Политические обряды, называемая „Ли дзи“, на китайском языке (1 том); 39. Философские сентенции, называемая „Гэ янь“, на обоих языках (4 тетради); 40. Философские сентенции, называемая „Цай гэн тань“, на обоих языках (1 том); 41. Возмездие за добродетели и за беззакония из идолаторского хошенского закона, на маньчжурском языке (4 тетради); 42. Стихи из моральных и политических законов, называемая „Бу юань ши дзин“, на китайском языке (1 том); 43. Церемонии и обряды, бываемые в посвященных прежним ханам храмах, называемая „Вын мюу ли ю“, на китайском языке (1 том); 44. Моральные и политические законы, называемая „У дзин“, на китайском языке (1 том); 45. Собрание моральных законов разных авторов, на китайском языке (5 томов); 46. Древние обряды, называемая „Ли дзи да цюань“, на китайском языке (2 тома); 47. Толкование чертежам, чрез кои обозначается основание наукам, называемая „И ту дзе“, на китайском языке (1 том); 48. Чертежи, чрез кои означается основание наукам, называемая „И дзин“, на китайском языке (1 том); 49. Домашний разговор славного философа „Кун фу цзы я“, на китайском языке (1 том); 50. Наука юношеству, называемая „Сюу сю“, на китайском языке (1 том); 51. Стихи хана Кансия прохладным местам, в кои ханы летом от жаров уезжают, называемая „Би шу шан джуан ши“, на маньчжурском языке (1 том); 52. Поучение хана Юньджена к военнослужащим, называемая „Ши лю тюу“, на обоих языках (1 том, 3 тетради); 53. Похвала премудрым священным мужам, называемая „Шын сянь пу дзань“, на китайском языке (4 тетради); 54. Славные стихи, называемая „Мин гун ши“, на китайском языке (1 том); 55. Стихи из тысячи китайских литер, называемая „Цянь дзы вынь“ (1 том); 56. Рассуждение о разных материях философа „Лоу дцыя“ (1 том).

(III) Гражданские и военные. 57. Регламент, сочиненный при нынешних маньчжурских ханах, называемая „Дай Цин люй ли“, на китайском языке (2 тома); 58. Военный устав, называемая „Джун цюй джен коу“, на китайском языке (2 тома); 59. Рассуждения и способы о правлении государства, называемая „Го юй го че“, на китайском языке (1 том); 60. Военные способы, называемая „Бин фа“, на маньчжурском языке (1 том); 61. Пашенные и прочие деревенские обряды, называемая „Нун джен цюань шу“, на китайском языке (2 тома); 62. Картинки печатные, как пашут хлеб и разводят шелковых червей, с надписями на китайском языке (1 тетрадь);

63. Рассуждение о воспитании и обучении к ловстве ястребов, на китайском языке (1 тетрадь); 64. Стихи китайские трехлитерные (1 тетрадь); 65. О должностях штатских и военных чинов, называемая „Дзе лю“, на китайском языке (2 тома); 66. Собрание философских рассуждений древнего философа „Лоу дзыя“ и притом изъяснение на летопись „Дзы джи тун дзян“ называемую, на китайском языке (1 том); 67. Сличение годов по небесным зодиям и по земным числениям, сколько лет который хан царствовал, называемая „Дзя дзы гуй дзи“, на китайском языке (4 тетради); 68. Тестамент хана Юньджена наследнику его, на китайском языке (1 тетрадь); 69. Философские рассуждения, выбранные из разных книг, на китайском языке (1 том); 70. Чертежи, чрез кои означается основание наукам, называемые „Лю дзин“, на китайском языке (1 том); 71. Военное искусство, называемая „У дзин сань дзы“, на китайском языке (1 том); 72. Именной хана Кансия указ о деле впоследствии оказавшегося в преступлении одного вельможи, на обоих языках (1 том); 73. Изъяснение на обряды и порядки древней ханской фамилии Джеу, на китайском языке (2 тома); 74. Складные ораторские речи, на обоих языках (1 том); 75. Поучение минской фамилии хана Хунью называемого, на маньчжурском языке (1 том); 76. Наставление ханское к военным людям (1 сверток); 77. О почитании родителей и копии с указов (1 связка); 78. Рассуждение о разных материях знатного философа Дху дзы я, на обоих языках (1 том); 79. Рассуждения такие же, называемые „Син ли“, на обоих языках (1 том); 80. Философские о разных материях рассуждения с толкованиями, называемые „Син ли дзин и“, на маньчжурском языке (1 том); 81. Реэстры годовые чинам и местам, где кто при делах находится, на китайском языке (17 тетрадей); 82. Табель о рангах, называемая „Пин дзи коу“, на китайском языке (1 том); 83. Копии с докладов и с именных указов хана Юньджена, на маньчжурском языке (1 том); 84. Копии с докладов и с именных указов хана Юньджена, на обоих языках (28 тетрадей); 85. Копии с докладов и с именных указов хана Кансия, рукописная, на маньчжурском языке (2 тома); 86. Уложение, сочиненное при маньчжурских ханах, на маньчжурском языке (5 томов); 87. Государственные права и обряды ханов дайминской фамилии, называемая „Дай Мин гуй дян“, на китайском языке (2 тома); 88. Умные древних ханов указы и древних вельмож советы, называемая „Гу вынь юань дзянь“, на китайском языке (4 тома); 89. Та же „Гу вынь юань дзянь“, на маньчжурском языке (5 томов)⁷⁶.

(IV) Исторические и географические. 90. Зерцало древних воевавших правительств, с ландкартами и с таблицами, называемая „Чунь цю“, на китайском языке (3 тома); 91. Изъяснение на оное зеркало, называемая „Чунь цю дзе и“, на китайском языке (2 тома); 92. Реэстр всем от век бывшим ученым людям, называемая „Вань син тун пу“, на китайском языке (4 тома); 93. Летопись государственная, называемая „Ган му“, на маньчжурском языке (24 тома); 94. Летопись та же, на китайском языке (11 томов); 95. Летопись государственная, называемая „Тун дзянь“, на китайском языке (12 томов); 96. Летопись такая же, называемая „Тун дзянь джи дзе“, на китайском языке (2 тома); 97. Летопись государственная краткая, называемая „Хафу булку“, на маньчжурском языке (8 томов); 98. История краткая, называемая „Пань гу ши“, о всех китайских бывших ханах, рукописная, на маньчжурском языке (1 том); 99. Табель всем китайским ханам, сколько лет который царствовал, на русском языке; 100. История краткая о дайминском правлении, называемая „Мин ши гай“, на китайском языке (5 томов); 101. История о Западном Хань называемом владении, рукописная, на маньчжурском языке (15 тетрадей); 102. История о трех воевавших владениях, на обоих языках (6 томов); 103. История та же на одном китайском языке (2 тома); 104. История о владении „Дай люу“, на маньчжурском языке (1 том); 105. История о владении „Ай жинь“, на маньчжурском языке (1 том); 106. История о владении

⁷⁶ Там же. Л. 5–7об. В раздел вошло 33 наименования.

„Дай юань“, на маньчжурском языке (2 тома); 107. История обстоятельная о дайминском правлении, называемая „Мин ши“, на китайском языке (10 томов); 108. История о семи мудрецах, на китайском языке (1 том); 109. История о невоздержанном богаче, называемая „Дзинь пин мый“, на маньчжурском языке (4 тома); 110. История та же, на китайском языке (2 тома); 111. История о славном разбойнике Дзин дхуне, на китайском языке (1 том); 112. История об ученом человеке Линь Эл боу, рукописная, на маньчжурском языке (5 тетрадей); 113. История о двух философах и о двух ученых девицах, называемая „Пин шань лен янь“, рукописная, на маньчжурском языке (10 тетрадей); 114. История о славных сунских разбойниках, называемая „Шуй ху“, на китайском языке (2 тома); 115. История об ученом человеке Дхан шен, на маньчжурском языке (1 том); 117. История древняя, называемая „Ши дзи“, на китайском языке (4 тома); 118. Басня о раках, на обоих языках (1 связка); 119. Смешные стишки и басни (1 связка); 120. История древняя краткая с таблицами ханских фамилий, называемая „Ли дай нянь бйоу“, на китайском языке (8 томов); 121. История древняя о разных правителях, называемая „Ли ши ган дзянь“, на китайском языке (4 тома); 122. История о ханах древней фамилии Хань, на китайском языке (4 тома); 123. История о северных ханах и вельможах, называемая „Бый ши“, на китайском языке (5 томов); 124. История о южных ханах и вельможах, называемая „Нань ши“, на китайском языке (2 тома); 125. История о владении „Дай юань“, на маньчжурском языке (2 тома); 126. История о ханах древней фамилии Джеу и о вельможах их, на китайском языке (1 том); 127. История о ханах пяти фамилий Тан, Сун, Лйюу, Юань, Дзинь и о вельможах их, на китайском языке (8 томов); 128. Журнал верного вельможи Фан Буна, на маньчжурском языке (1 том); 129. Журнал продолжения войны с зенгорцами и с мунгалами, на маньчжурском языке (5 томов); 130. Путешествие одного идолаторского старца в западные края для принятия от своего бога закона, называемая „Сию дзи“, на китайском языке (2 тома); 131. Путешествие китайского посланника к калмыцкому Аюке хану чрез российские области, на маньчжурском языке (1 том); 132. Описание о маньчжурском народе и правлении, называемая „Дха кунь цзай тун джи“, на маньчжурском языке (16 томов); 133. География государственная новая с ландкартами, называемая „Дай цин и тун джи“, сочиненная при нынешнем хане Цяньлуне, на китайском языке (24 тома); 134. География государственная, называемая „И тун джи“, сочиненная при дайминских ханах, на китайском языке (4 тома); 135. География краткая, называемая „Хуан кюу бйоу“, на китайском языке (4 тома); 136. Географическое краткое описание о европейских державах, на китайском языке (1 том); 137. Географическое краткое описание рукописное, на маньчжурском языке (2 тома); 138. Прибавление к географии, называемая „Дзы дзин цан кюу дзи“, на китайском языке (1 том); 139. Та же, на китайском языке (1 том); 140. География государственная, называемая „И тун джи“, на китайском языке (4 тома); 141. Атлас старинный китайскому государству, на китайском языке (1 том); 142. Атлас всем китайским провинциям, в нем тридцать две карты, на китайском языке (4 свертка); 143. Атлас такой же (4 свертка); 144. Атлас степным местам и некоторым смежным со степями провинциям. 22 карты на маньчжурском, а жилые провинции на китайском языке (4 свертка); 145. Копия с постановленного между Российской империей и Китайским государством трактата, рукописная, на маньчжурском языке (1 тетрадь); 146. Описание трактов всего государства, называемая „Ши во джеу син“, на китайском языке (1 том); 147. Опись горам и морям и в них живущим зверям и птицам, на китайском языке (1 том); 148. Древнее географическое описание китайского государства, называемая „Тун джи“, на китайском языке (15 томов).

(V). Астрономические и геометрические. 149. Астрономическая, называемая „Хунь тянь и шо“, на китайском языке (1 том); 150. Изображение небесных путей, по коим

ходят звезды и планеты, а притом и глобусов, на китайском языке (2 тома, 3 свертка); 151. Изображение сфер и астрономических инструментов, на китайском языке (6 тетрадей); 152. Описание лунным и солнечным затмениям, кои были в одном году и в одном м[еся]це при хане Юньджене, на китайском языке (2 тетради); 153. Астрономическая, называемая „Ли сян коу“, на китайском языке (6 томов); 154. Астрономическая, называемая „И сян джи“, на китайском языке (2 тома); 155. Описание небесных знаков, называемая „Дзя дзы“, на китайском языке (1 том); 156. Обращение четырех годовых времен, называемая „Юе лин гуан и“, на китайском языке (1 том); 157. Календари разных лет, на обоих языках (38 тетрадей); 158. Календарь неисходимый с табелью всем бывшим ханам, на китайском языке (2 тетради); 159. О[б] астрономии, называемая „Тянь вынь да чын“, на китайском языке (4 тома); 160. О планетах и о небесных путях, называемая „И сян коу“, на китайском языке (1 том); 161. Арифметика, называемая „Суань фацюань“, на китайском языке (4 тетради); 162. Геометрические исчисления, на китайском языке (3 тома); 163. Прибавление к геометрии, называемая „Син дзян суань фа“, на китайском языке (1 том); 164. О геометрической науке, называемая „Дзи хэ юань“, на китайском языке (1 том).

(VI) Медицинские. 165. Лечебник автора Джань шия, на китайском языке (3 тома); 166. Хирургическая о человеческом корпусе и о всех составах и членах, называемая „Дзян джи да“, на китайском языке (2 тома); 167. Основание врачебной науки с показанием в лицах зверей и птиц, трав и кореньев, называемая „Бынь цо ган му“, на китайском языке (7 томов); 168. Лечебник о горячке, на китайском языке (1 том); 169. Описание всяких лекарств, на какие употреблять болезни, называемая „Бынь цо мын ван“ (1 том); 170. То же (7 томов); 171. Толкование пульсов, называемая „Мо дзюе“, на китайском языке (2 тома); 172. Лечебник внешних болезней, называемая „Вай кэ джен дзун“, на китайском языке (1 том); 173. Врачебная наука, называемая „Лый дзин“, на китайском языке (2 тома); 174. Основание врачебной науки, называемая „И дзун би ду“, на китайском языке (1 том); 175. Зерцало древних и нынешних философов о врачебной науке, называемая „Гу дзи и дзянь“, на китайском языке (1 том); 176. О врачебной науке автора Ли ши дая, на китайском языке (1 том); 177. Рассуждения и рецепты на разные болезни, рукописная, на маньчжурском языке (11 тетрадей).

(VII) Учебные. 178. Лексикон китайским литерам, как кою произглашать должно, на китайском языке (2 тома); 179. Лексикон мунгальский с маньчжурским переводом (2 тома); 180. Старый маньчжурский лексикон с китайским переводом (1 том); 181. Лексикон маньчжурский (6 томов); 182. Лексикон китайский, называемый „Кан си дзы дянь“ (6 томов); 183. Лексикон китайский, называемый „Джен дзы тун“ (4 тома); 184. Лексикон китайский, называемый „Хай пянь“ (1 том); 185. Лексикон маньчжурский с китайским переводом, называемый „Цин вынь дзянь“ (1 том); 186. Лексикон китайский, называемый „Фын и дзы“ (1 том); 187. Лексикон китайский, называемый „Ва юу дзы“ (1 том); 188. Лексикон мунгальский, с маньчжурским переводом (2 тома); 189. Лексикон китайский краткий (1 том); 190. Лексикон китайский древним литерам (2 тома); 191. Лексикон на обоих языках (1 том); 192. Грамматические правила и разговоры (1 связка); 193. Грамматика маньчжурская с китайским переводом (1 том); 194. Разговоры на обоих языках (2 тома); 195. Азбука маньчжурская с грамматикой (4 тома); 196. Вокабулы китайские с маньчжурским переводом, расписанные по главам (1 том); 197. Нужные вокабулы на обоих языках (2 тома); 198. Означение древних китайских начальных литер (1 том); 199. Показание как произглашать китайские литеры (1 том); 200. Разговоры на китайском и маньчжурском языках (1 том); 201. Вокабулы на обоих языках (1 том); 202. Разные вокабулы, а притом сказка и рассуждение о арифметике и географии (1 связка).

(VIII) О разных материях, неполные, передранные и ветхие. 1. Реэстр пунктам на уложение; 2. Азбука мяндянская; 3. Поучение ханское; 4. Рассуждение о пашенных и о шелковых промыслах; 5. Краткий китайский лексикон; 6. Рассуждение о распознавании серебра; 7. Речь о последнем дайминской фамилии хане; 8. Чудеса богородицы⁷⁷; 10. Опровержение на идолаторский закон; 11. Доказательство о правости христианского закона; 12. Вопрос одного мальчика, коим славного философа Кун фу дзы в сомнение привел; 13. Мунгальское исповедание веры; 14. Смешные сказки и игры; 15. Карточная, шахматная и костная игры; 16. Счисление лет всех китайских ханов; 17. Маньчжурские разговоры с русским переводом; 18. Задаваемые ученым людям при экзаменах темы; 19. Рассуждение философа Сюе вынь гуна о разных материях; 20. Стихи моральные трехлитерные; 21. О верности к государю; 22. Географические описания; 23. Разные стишки и песни; 24. Стихи из тысячи литер; 25. Толкование на философские термины; 26. Показание как к кому грамотно писать; 27. Маньчжурская азбука с переводом; 28. О восхождении и захождении пяти планет; 29. История об ученом человеке Дхане; 30. Подкладка учащимся писать по-китайски, чрез кою видны литеры; 31. Лечебник; 32. Таблица о солнечном и месячном затмениях; 33. Десять тысяч литер китайских; 34. Рассуждение о военном искусстве. Всего — 5 связок⁷⁸.

Каталогами И.К. Россохина и А.Л. Леонтьева воспользовался И.Г. Бакмейстер, чей опубликованный в 1776 г. труд стал первым печатным путеводителем, отразившим в том числе китайскую часть книжных фондов Российской Академии наук⁷⁹. И.Г. Бакмейстер включил в свое издание выборочные сведения из них⁸⁰. «Что ж принадлежит до китайских книг, — писал он, — которые за редкостью своей в Европе причислены к рукописным, то оных в библиотеке нашей считается 202 папки, в коих содержится близ 2800 книг»⁸¹. Далее автор путеводителя, поскольку «в рассуждении сих книг поныне ничего особенного не обнаружено», приводит «некоторые оные заглавия» (67 наименований), систематизированные по рубрикам: (I) Философические книги; (II) Нравоучительные и политические правила, апофтегмы и философические примечания; (III) Математические книги; (IV) Лечебные книги; (V) Словесные книги⁸².

В 1793 и 1800 гг. двумя изданиями вышло описание Осипа Беляева «Кабинет Петра Великого»⁸³. Согласно этому труду, в конце XVIII в. общее количество книг на европейских и восточных языках в Библиотеке Академии наук составляло около 40 тысяч⁸⁴. Данные о книгах на китайском и маньчжурском языках были приведены в таблице, озаглавленной «Роспись всем книгам, в Библиотеке Императорской Академии наук находящимся»⁸⁵:

⁷⁷ Девятый номер в списке отсутствует, и после № 8 сразу следует № 10.

⁷⁸ АВ. Ф. 152, оп. 2, ед. хр. 9. Л. 1–146.

⁷⁹ *Backmeister J. Essai sur la Bibliothèque et le Cabinet de curiosités et d'histoire naturelle de l'Académie des Sciences de Saint-Petersbourg St. Pbg., 1776.* Вскоре книга была опубликована на немецком языке. В русском переводе она вышла в свет в 1779 г.

⁸⁰ Там же. С. 94–97.

⁸¹ Там же. С. 93.

⁸² Там же. С. 94–97. Во французском издании путеводителя вторая рубрика названа «Livres historiques et géographiques» (*Backmeister J. Essai sur la Bibliothèque.* P. 132).

⁸³ Кабинет Петра Великого, или подробное и обстоятельное описание воскового Его Величества изображения, военной и гражданской одежды, собственноручных Его изделий и прочих достопамятных вещей, лично Великому сему монарху принадлежавших, ныне в Санктпетербургской Императорской Кунсткамере сохраняющихся, с присовокуплением к ним достоверных известий и любопытных сказаний. Ч. I–II. Издано трудами и иждивением Надзирателя Императорской Кунсткамеры Осипа Беляева. СПб., 1793.

⁸⁴ Там же. С. 32.

⁸⁵ Там же. С. 37.

Статьи	Книги китайские и маньчжурские	Число папок
1.	Книг церковных	23
2.	Книг философических	33
3.	Книг военных и гражданских	33
4.	Книг математических	16
5.	Книг исторических и географических	59
6.	Книг медицинских	13
7.	Книг грамматических	25
8.	Книг различного содержания	34
Итого, считая папками		236
А книгами, в оных папках содержащимися, около		2800

Рубрикация и количество китайских книг в описании О. Беляева полностью совпали с данными каталога А.Л. Леонтьева, с оговоркой, что в последней рубрике, очевидно, из-за механического пропуска номера 9 у А.Л. Леонтьева должно наличествовать не 34, а 33 книги.

Первые каталоги китайского фонда Библиотеки Академии наук, составленные И.К. Россохиным и А.Л. Леонтьевым и дошедшие до наших дней в рукописи, так никогда и не были опубликованы типографским способом, но именно они, в особенности каталог А.Л. Леонтьева, более поздний, легли в основу первых печатного путеводителя и описания академической Библиотеки, увидевших свет в конце XVIII в.

Summary

I.F. Popova

The First Entries of the Chinese Books to the Russian Academy of Sciences and Their Cataloguing in the 18th Century

The Russian Academy of Sciences holds a vast collection of Chinese manuscripts and old printed books, the main part of it is stored in the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies (former Asiatic Museum). The first books in the Chinese language were transferred to Russian private libraries from Europe at the beginning of the 18th century. Later on many of these books by various ways came to the library of the Academy of Sciences. In 1730, through Lorentz Lang, the Russian diplomatic representative to China, the Academy for the first time received Chinese books, numbering 82, directly from China. Russian missionaries were also actively involved in collecting books, but unfortunately only a few inventories on the Chinese books assembled by them are preserved now. The first catalogues of the Chinese holdings of the Library of the Academy of Sciences were compiled by I.K. Rossokhin (1717–1761) in 1741 and 1752 and by A.L. Leontiev (1716–1761) in 1776. The results of their work were used by Jean Backmeister, who in 1776 published the first printed catalogue of library holdings of the RAS.